

# SZCZEPIONKA PRZECIW GRYPIE H1N1 2009

**ŻYWY ATENUOWANY WIRUS**  
(szczepionka w postaci aerozolu do nosa)

## NIEZBĘDNE INFORMACJE

Wiele opublikowanych informacji jest dostępnych w języku hiszpańskim oraz w innych językach. Patrz [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

### 1 Czym jest grypa H1N1 2009?

Grypa H1N1 2009 (zwana również świńską grypą) jest wywoływana przez nowy szczep wirusa grypy. Rozprzestrzenił się on do wielu krajów.

Podobnie jak inne wirusy grypy, wirus H1N1 2009 jest przenoszony od osoby do osoby przez kaszel, kichanie i czasami przez dotknięcie przedmiotów skażonych wirusem.

Objawy grypy H1N1 2009 obejmują:

- zmęczenie
- gorączkę
- ból gardła
- bóle mięśni
- dreszcze
- kaszel
- kichanie

U niektórych osób również występuje biegunka i wymioty.

Stan zdrowia u większości osób poprawia się w okresie tygodnia.

U niektórych osób jednak występuje zapalenie płuc i inne poważne choroby. W pewnych przypadkach występuje konieczność hospitalizacji, a niektóre osoby umierają.

### 2 Czym różni się grypa H1N1 2009 od zwykłej (sezonowej) grypy?

Wirusy grypy sezonowej ulegają mutacjom z roku na rok, lecz są ze sobą blisko powiązane.

Osoby, które były szczepione przeciw grypie w przeszłości zachowują pewną odporność na wirusy grypy sezonowej (ich organizm wytworzył pewną zdolność zwalczania tych wirusów).

Wirus grypy H1N1 2009 jest nowym szczepem wirusa. Różni się bardzo od wirusów grypy sezonowej.

Większość osób ma bardzo małą lub nie ma żadnej odporności na grypę H1N1 2009 (ich organizm nie jest przygotowany do zwalczania tego wirusa).

### 3 Szczepionka przeciw grypie H1N1 2009

W celu zabezpieczenia przeciw grypie H1N1 2009 dostępne są szczepionki.

- Szczepionki te są wytwarzane w taki sam sposób, jak szczepionki przeciw grypie sezonowej.
- Przewiduje się, że są tak samo bezpieczne i skuteczne jak szczepionki przeciw grypie sezonowej.
- Nie zapobiegną one chorobom grypopodobnym wywołanym przez inne wirusy.
- Nie zapobiegną one grypie sezonowej. *Jeżeli chce się być zabezpieczonym przeciw grypie sezonowej, należy również zaszczepić się przeciw grypie sezonowej.*

Donosowa szczepionka z żywym atenuowanym wirusem (inaczej LAIV – ang. *live, attenuated intranasal vaccine*) jest podawana w postaci aerozolu do nosa. **Niniejsza karta podaje opis donosowej szczepionki z żywym atenuowanym wirusem.**

Dostępna jest również szczepionka z **unieczynnionym** wirusem, która jest podawana w postaci zastrzyku. Jej opis podany jest na oddzielnej karcie.

Szczepionka LAIV H1N1 2009 nie zawiera timerosalu lub innych konserwantów. Jest zatwierdzona dla osób w wieku od 2 do 49 lat.

Wirus szczepionki jest atenuowany (osłabiony), a więc nie wywoła choroby.

### 4 Kto powinien otrzymać szczepionkę przeciw grypie H1N1 2009 i kiedy?

#### KTO

Szczepionka LAIV jest zatwierdzona dla osób w wieku od 2 do 49 lat, które nie są kobietami w ciąży i nie mają pewnych stanów chorobowych (patrz punkt 5 poniżej). Grupy, którym zaleca się otrzymanie szczepionki LAIV H1N1 2009 to przede wszystkim osoby, które:

- są w wieku do 2 do 24 lat,
- są w wieku do 25 do 49 lat oraz
  - mieszkają lub zajmują się niemowlętami w wieku poniżej 6 miesięcy lub
  - są członkami służby zdrowia lub personelu pogotowia ratunkowego.

W miarę jak szczepionki staną się dostępne w szerszym zakresie, szczepieniem powinny być również objęte inne zdrowe osoby w wieku od 25 do 49 lat.

Uwaga: Jakkolwiek pewne grupy nie powinny być objęte szczepieniem LAIV – na przykład kobiety w ciąży, osoby z długoterminowymi problemami zdrowotnymi i dzieci w wieku od 6 miesięcy do 2 lat – ważne jest, aby zostały one zaszczepione. Powinny one otrzymać szczepionkę przeciw grypie w postaci zastrzyku.

Rząd federalny udostępni tę szczepionę na zasadzie dobrowolnego szczepienia. Niemniej jednak, prawo stanowe lub pracodawcy mogą wymagać od pewnych osób poddania się szczepieniu.

#### KIEDY

Należy się zaszczepić, jak tylko szczepionka zostanie udostępniona.

Dzieci w wieku do 9 lat powinny otrzymać **dwie dawki** szczepionki, w odstępie jednego miesiąca. Starsze dzieci i osoby dorosłe potrzebują tylko jednej dawki.

## 5 Niektóre osoby nie powinny otrzymać tej szczepionki lub powinny zaczekać

Nie należy przyjmować szczepionki LAIV H1N1 2009 w przypadku **ostrej (zagrożającej życiu) alergii na jajka lub na jakąkolwiek inną substancję będącą składnikiem szczepionki. W przypadku jakiegokolwiek ostrej alergii, należy poinformować o tym osobę wykonującą szczepienie.**

Szczepionka LAIV H1N1 2009 nie powinna być podawana następującym grupom:

- dzieciom poniżej 2-ego roku życia i osobom dorosłym w wieku, powyżej 50 lat,
- kobietom w ciąży,
- osobom z osłabionym systemem immunologicznym,
- osobom z długoterminowymi problemami zdrowotnymi, takimi jak:
  - choroba serca
  - choroba nerek lub wątroby
  - choroba płuc
  - choroba metaboliczna taka jak cukrzyca
  - astma
  - anemia i inne zaburzenia krwi
- dzieciom poniżej 5 lat z astmą lub u których wystąpił przynajmniej jeden przypadek świstów w okresie minionego roku,
- osobom, u których występują pewne zaburzenia mięśni lub nerwów (takie jak porażenie mózgowe), które mogą prowadzić do problemów z oddychaniem lub połykaniem,
- osobom mającym bliski kontakt z osobą z *poważnie* osłabionym systemem immunologicznym (wymagającą opieki w zabezpieczonym środowisku, takim jak oddział przeszczepów szpiku kostnego),
- dzieciom lub nastolatkom poddawanych długoterminowemu leczeniu aspiryną.

W przypadku średniego lub ostrego stanu chorobowego, lekarz może poradzić, aby wstrzymać się ze szczepieniem do czasu wyzdrowienia. W przypadku łagodnego przeziębienia lub innej choroby, nie ma zazwyczaj potrzeby czekania.

Należy poinformować lekarza o przebytych w przeszłości chorobach, takich jak:

- zagrażająca życiu reakcja alergiczna po otrzymaniu dawki szczepionki przeciw grypie sezonowej,
  - zespół Guillain-Barré (ciężka choroba porażenna również zwana GBS).
- Nie muszą one być przyczyną unikania szczepienia, lecz personel medyczny może pomóc w podjęciu właściwej decyzji.

Szczepionka LAIV H1N1 2009 może być podawana równocześnie z większością innych szczepień. Należy poinformować lekarza w przypadku otrzymania jakiegokolwiek innych szczepień w okresie ostatniego miesiąca lub planowania innych szczepień w okresie następnego miesiąca. Nie należy równocześnie przyjmować szczepionki LAIV H1N1 i szczepionki LAIV przeciw grypie sezonowej.

## 6 Jakie ryzyko związane jest ze szczepionką LAIV H1N1 2009?

Dowolna szczepionka, podobnie jak każdy lek, może spowodować poważny problem, taki jak ostra reakcja alergiczna. Jednakże ryzyko, że jakiegokolwiek szczepionka spowoduje poważne szkody lub śmierć jest bardzo małe.

Oczekuje się, że ryzyko związane ze szczepionką LAIV H1N1 2009 będzie podobne do rodzaju ryzyka związanego ze szczepionką LAIV przeciw grypie sezonowej:

### Łagodne problemy:

U niektórych dzieci i nastolatków w wieku 2-17 lat zgłaszano łagodne reakcje, w tym:

- katar, przekrwienie nosowe lub kaszel
- gorączkę
- bóle głowy lub mięśni
- świsty
- ból brzucha lub sporadyczne wymioty lub biegunki

U niektórych osób dorosłych w wieku 18-49 lat zgłaszano:

- katar lub przekrwienie nosowe
- ból gardła
- kaszel, dreszcze, zmęczenie/osłabienie
- ból głowy

### Poważne problemy:

- Zagrażające życiu reakcje alergiczne na szczepionki są bardzo rzadkie. Jeśli wystąpią, następuje to zazwyczaj w okresie od kilku minut do kilku godzin po otrzymaniu szczepionki.
- W 1976 roku, wcześniejszy typ szczepionki przeciw świńskiej grypie z nieczynnym wirusem był związany z przypadkami zespołu Guillain-Barré (GBS). Szczepionka LAIV nie była powiązana z GBS.

## 7 Co występuje w przypadku ostrej reakcji?

### Na co należy zwracać uwagę?

Jakiegokolwiek nietypowy stan, taki jak gorączka lub zmiany w zachowaniu. Objawy ostrej reakcji alergicznej mogą obejmować trudności z oddychaniem, chrypkę lub świsty, wysypkę, błądź, osłabienie, przyspieszoną czynność serca lub zawroty głowy.

### Co należy zrobić?

- Niezwłocznie **zadzwoń** do lekarza lub zawieź chorego do lekarza.
- **Poinformować** lekarza o tym co się stało, podać datę i godzinę wystąpienia objawów oraz szczepienia.
- **Poprosić** lekarza, aby zgłosił tę reakcję składając formularz w Systemie Zgłaszania Reakcji Niepożądanych na Szczepienia (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Można również złożyć taki raport poprzez stronę internetową VAERS pod adresem [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) lub dzwoniąc pod numer **1-800-822-7967**.

System VAERS nie udziela porad medycznych.

## 8 Odszkodowanie w przypadku uszkodzenia ciała po szczepieniu

W przypadku reakcji na szczepionkę u osoby dorosłej lub dziecka, możliwość zaskarżenia jest ograniczona prawem.

Utworzono jednak program federalny, aby pomóc w opłaceniu kosztów leczenia i innych konkretnych kosztów pewnych osób, u których wystąpi ostra reakcja na tę szczepionkę. Aby uzyskać więcej informacji na temat tego programu, należy zadzwonić pod numer **1-888-275-4772** lub zajrzeć na stronę internetową programu pod adresem: [www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

## 9 W jaki sposób uzyskać więcej informacji?

- Poprosić o nie swojego lekarza. Lekarze mogą dać pacjentowi wkładki do opakowania szczepionki lub zasugerować inne źródła informacji.
- Zadzwoń do swojego lokalnego lub stanowego wydziału zdrowia.
- Skontaktować się z Ośrodkami Kontroli i Zapobiegania Chorobom (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Zadzwoń pod numer **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** lub
  - Odwiedź stronę internetową CDC pod adresem [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) lub [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
  - Zajrzeć na stronę [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement  
2009 H1N1 LAIV IMM-979P – Polish (10/2/09)  
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26  
[www.transcend.net](http://www.transcend.net)